



[Message vidéo en français](https://vimeo.com/306132578) (vimeo.com/306132578)

### ***Christmas, the Word became a Brother!***

At Christmas, God enters into humanity. He does it discreetly, without noise or advertisement. Of what good by the way? This child does not come to be king or emperor, he comes to be the elder brother of a multitude of brothers and sisters. He does not come to exercise power, but through Him all men are brothers because all are children of the same Father. The fraternity thus offered does not impose itself, it has to be lived! Not to forget, we are celebrating a Christmas! At Christmas, the Word became brother! I borrow this beautiful expression from Christian de Chergé, a Cistercian monk, who is one of 19 martyrs of Algeria beatified on the 8th of December 2018.

For more than 2000 years ago, the fraternity, for us Christians, is not just an idea, however beautiful it may be, but it is the emergence that opens the way to an universal fraternity! From then on, Christian fraternity can not be summerised neither as a set of good sentiments nor as a morality. It is an invitation to share what we have received from God, in Christ who has become our brother, so that we may be the children of the same Father.

The whole gospel is there to tell us that fraternity is expressed in mutual attention, kindness, understanding, goodness, talent and forgiveness ... It is a daily struggle, in each and everyone of us and in our society through mistrust and trust, fear and love, rejection and hospitality, violence and gentleness, hate and forgiveness ... To win this battle, let us look at the child of the manger and confess our faith: we believe that He has become our brother so that we can live as brothers and sisters!

To each of you, to your families, to all those who are our brothers and sisters in Christ, I wish you all a Merry Christmas!

+ Pascal Delannoy  
Bishop of Saint-Denis-en-France



[Message vidéo en français \(vimeo.com/306132578\)](https://vimeo.com/306132578)

### ***Natal, verbo tornou-se irmão!***

No Natal, Deus entra na humanidade. Ele faz isso silenciosamente, sem ruído ou publicidade. Qual é bom de qualquer maneira? Esta criança não vem a ser rei ou imperador, ele vem a ser o mais velho de uma multidão de irmãos. Ele não vem para exercer o poder mas, de modo que nele, todos os homens são irmãos, porque todos são filhos do mesmo pai. A irmandade assim oferecida não é necessária, ela vive! Para lembrar, estamos comemorando o Natal! No Natal, o verbo tornou-se um irmão! Emprestei esta bela expressão de Christian de Chergé, um monge cisterciense, que é um dos 19 mártires da Argélia Beatificado em 8 de dezembro.

Por mais de 2000 anos, a irmandade, para nós cristãos, não é apenas uma idéia, por mais bonita que possa ser, mas é o nascimento que abre o caminho para uma fraternidade universal! Como resultado, a Irmandade Cristã não pode ser resumida em um conjunto de bons sentimentos, ou mesmo uma moral. É um convite para compartilhar o que recebemos de Deus, em Cristo que se tornou nosso irmão, para que possamos ser filhos do mesmo pai.

Todo o Evangelho está lá para nos dizer que a fraternidade é expressa em atenção mútua, benevolência, compreensão, bondade, dom e perdão... É uma luta diária, em cada um de nós e em nossa sociedade, entre desconfiança e confiança, medo e amor, rejeição e recepção, violência e doçura, ódio e perdão... Para vencer esta luta, vamos olhar para o filho do berço e confessar a nossa fé: acreditamos que ele se tornou nosso irmão para viver como irmãos!

A cada um de vós, às vossas famílias, a todos aqueles que são nossos irmãos em Cristo, desejo um feliz Natal!

+ Pascal Delannoy  
Bispo de Saint-Denis-en-France



[Message vidéo en français \(vimeo.com/306132578\)](https://vimeo.com/306132578)

### ***Boże Narodzenie, Słowo stało się Bratem !***

W Święto Bożego Narodzenia Bóg przyjmuje naturę ludzką. Czyni to dyskretnie i bez rozgłosu ani reklamy. Zresztą po cóż miałyby to robić? To Dziecię nie przychodzi, aby zostać królem ani cesarzem, przychodzi aby być starszym bratem pośród wielu braci. Nie przychodzi, aby sprawować władzę, lecz aby wszyscy ludzie stali się poprzez Niego braćmi, albowiem wszyscy są dziećmi tego samego Ojca. Tak zaproponowane braterstwo nie jest narzucone, tym braterstwem się żyje! Świętujemy Boże Narodzenie, aby o nim nie zapomnieć! W Boże Narodzenie Słowo stało się Bratem! Zapożyczyłem to piękne określenie od Christian de Chergé, cysterskiego mnicha, jednego z 19 męczenników z Algierii beatyfikowanych 8 grudnia tego roku.

Od ponad 2000 lat braterstwo nie jest dla nas chrześcijan jakąś ideą, nawet najpiękniejszą, lecz jest narodziem, które otwiera drogę do powszechnego braterstwa! Odtąd chrześcijańskie braterstwo nie może być podsumowane jako zestaw dobrych uczuć, ani nawet jako zbiór wartości. Jest zaproszeniem do dzielenia się tym, co otrzymaliśmy od Boga, w Chrystusie, który stał się naszym bratem po to, abyśmy się stali dziećmi tego samego Ojca.

Cała Ewangelia mówi nam, że braterstwo wyraża się poprzez wzajemne poszanowanie, życzliwość, zrozumienie, dobroć, ofiarność i przebaczenie... Ono jest codzienną walką w każdym z nas i każdym społeczeństwie, pomiędzy nieufnością i zaufaniem, strachem i miłością, odrzuceniem i akceptacją, przemocą i łagodnością, nienawiścią i wybaczeniem... Aby wygrać tę walkę popatrzmy na Dzieciątka w żłóbku i wyznajmy naszą wiarę: wierzymy, że stało się naszym bratem po to, abyśmy żyli jak bracia!

Wam wszystkim, waszym rodzinom, wszystkim, którzy są naszymi braćmi w Chrystusie, życzę Radosnych Świąt Bożego Narodzenia!

+ Pascal Delannoy  
Biskup diecezji Saint-Denis



[Voir le message vidéo](https://vimeo.com/306132578) (vimeo.com/306132578)

### ***A Nwèl, vèb la divini frè !***

An tan a Nwèl, Bondyé ka antré an imanité. I ka fèy andous, san dézòd é san piblisité. Pou kisa dayè pou yonn ? Timoun lasa pa ka vin pou i pé wa oben anpèrè, i ka vin pou i sé granfrè a on kyolé frè. I pa ka vin pou pran pouvwa mé pou andidan'y, tout nonm vin frè padavwa yotout sé timoun a menm Papa la. Fratèwnité lasa pa ka enpozé'y, moun ka viv li pas sé on don. Sé pou nou pa oubliyé sa, nou ka fété Nwèl ! A Nwèl, vèb la divini frè ! An ka pòté pawòl lasa mé sé ta Krisyan de Chergé, on mwàn sistèrsyen ki sé yonn a sé 19 mawtir an Algérie la, kè yo béyatifyé dimanch 8 désanm pasé.

Dépi pasé 2000 lanné, pou nou krétyen, Fratèwnité pa jis on lidé, tout bèl lidé la pé yé, mé i sé nésans ki ka wouvè chimen a on fratèwnité inivèrsèl ! Alòs Fratèwnité krétyen pé pa sé yenki bon santiman, ni menm on moral. Fratèwnité sé on envitasyon a séparé sa Bondyé ban nou, andidan Kris ki vin frè an nou, pou nou pé vin zanfana a on menm Papa.

Tout lévanjil la pou di nou Fratèwnité ka vwè'y adan konpòtasyon yonn a lòt, byenvéyans, tandézon, bonkyè, don é padon.... Sé on konba a touléjou, andidan nouchak é adan sosyété an nou, ant méfyans é konfyans, lapè é lanmou, bay do é rèsèvw, vyolans é dousin, rayisans é padon... Pou gangné konba lasa, annou gadé timoun a krèch la é konfésé fwa an nou : nou ka kwè i vin frè an nou pou nou viv an frè.

Zòtchak, fanmi a zòt, tout séla ki frè é sè an nou an Kris, an ka di zòt bon Nwèl.

+ Pascal Delannoy  
Évêque de Saint-Denis-en-France



[Message vidéo en français](https://vimeo.com/306132578) (vimeo.com/306132578)

## ***EYENGA YA MBOTAMA, LILOBA AKOMI NDEKO WA BISO***

O eyenga ya Mbotama, Nzambe ayingeli o bomoto bwa biso. Asali yango na bokutu, na makelele te, na bomilakisi mpe te. Mpo na nini ? Zambi mwana oyo abotami, ayei mpo azala nkumu te, kasi mpo azala motomolo ya bandeko ebele. Ayei mpo alakisa bokonzi bwa ye te. Kasi ayei mpo'te, na ye, bato banso bakoma bandeko. Zambi banso tozali bana ba Tata moko. Bondeko boye bopesameli biso, bokokokisama bobele na makanise te soko toyambi yango na bosolo te. Bondeko boye bopesameli biso mpo'te tobika na yango ! Tobosana te'te tozali kosepela Eyenga ya Mbotama lelo ! O Eyenga eye, Liloba akomi Ndeko wa biso ! Maloba ma ye nazui mango epayi ya Christian de Chergé, moine ya lingomba ya ba cistercien, moko ya bamartiro zomi na libwa (19), baye balubolaki ba-isengo (bienheureux) o mokolo wa 8 décembre na mboka Algérie.

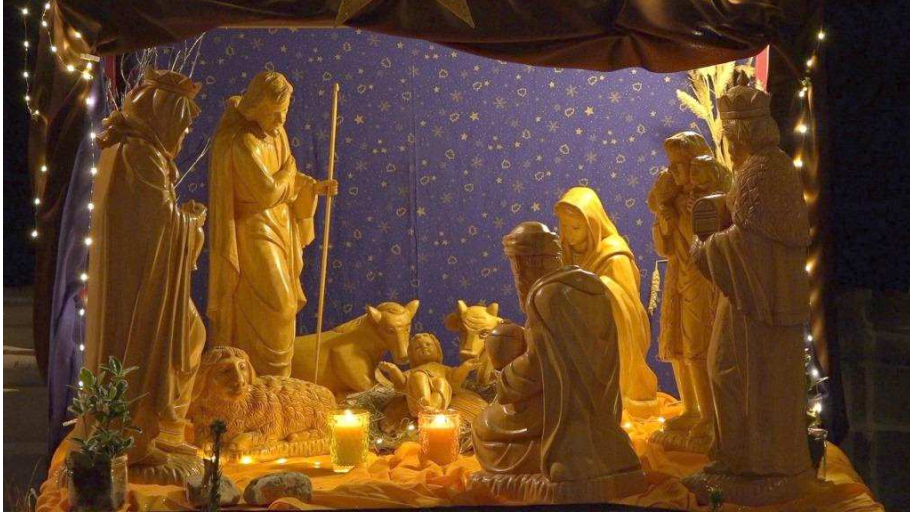
Uto mibu koto ibale koleka, bondeko mpo ya biso bakristu, bozali bobele makanisi te, atako mazali malamun denge nini. Kasi bokomi nsuni o mokolo mwa mbotama zambi efungoleli biso nzela ya bondeko na bato banso ! Boye, bondeko bona, bozali lisusu likambo ya mayoki to ya bomoni mambi mazali malamun to mabe te. Kasi bokomi ebiangemeli ya kokabola maye tozui epayi na Nzambe, na nzela ya Kristu oyo akomi Ndeko wa biso, mpo'te banso tokoma bana ba Tata moko.

Mikanda Misantu mizali wana mpo na koyebisa biso'te, bondeko bokomonono na bokebi, na bokengi, na boyokani, na motema molamu, na komipesa mpe na kolimbisa baninga... Bondeko bozali etumba ya mokolo na mokolo, mpo ya moko moko wa biso mpe o ntei ya masanga mpe mangomba na biso. Na etumba ena, tokokuta bokengeli na bondimi, bobangi na bolingi, boboyani na boyambi baninga, bitumba na boboto, boyini na bolimbisi ... Mpo'te tolonga etumba yango, totala bobele Mwana wa Nzambe alali o Eliyelo ya bibwele mpe tosakola boyambi boye : Tondimi'te Yezu akomi Ndeko wa biso mpo'te banso tokoma bandeko ba solo mpe tobika na bondeko bona !

Na moko moko wa bino, na mabota ma bino, na bino banso, basi to babali, bozali bandeko mpo ya Kristu, natombeli bino Eyenga elamu ya Mbotama !

+ Pascal Delannoy  
Episcopo ya Saint-Denis na France

Noël



2018

[Message vidéo en français \(vimeo.com/306132578\)](https://vimeo.com/306132578)

## யேசு பிறந்த நாள் நற்செய்தி 2018

யேசு பிறந்த நாள் என்று இறைவன் மாந்தவடி தோற்றரவு செய்கின்றார். அதனை அவர் யாரும் அறியாவண்ணம், ஓசையின்றி, விளம்பரமின்றி செய்கின்றார். எதற்காக?

இக்குழந்தை யேசு அரசனாகவோ அன்றி பேரரசனாகவோ உருவெடுக்க வரவில்லை. இவ்வலகிலிருக்கும் பலகோடி சகோதரர்களுக்கும் முதிர் சகோதரனாக இருக்கவே வந்துள்ளார். அவர் ஆட்சிபுரிந்திட வரவில்லை, அவருக்கு எல்லா மனிதர்களும் சகோதரே, காரணியம் எல்லோரும் ஒரே தந்தையின் பிள்ளைகளே ! இந்த சகோதரத்துவம் என்பது ஓர் அன்பளிப்பு, இதனை திணிக்க முடியாது, அதனை வாழ்ந்துதான் பார்க்க வேண்டும். இதனை மறந்திடாது இருக்கவே யேசு பிறந்த நன்னாளைக் கொண்டாடுகிறோம். ” சொல்லே சகோதரனாய் மாறியது ” இந்த சொற்றொடர் (Christian de Chergé, Moine cistercien) துறவு சொன்னது. கொலை செய்யப்பட்ட 19 துறவிகளில் இவரும் ஒருவராவார். இவர்களுக்கு வீடுபேறு அடைந்தவர்களாக பட்டம் கொடுக்கப்பட்டது என்பது இங்கு நோக்கத்தக்கது.

2000 ஆண்டுகளாக சகோதரத்துவம் என்பது கிறித்துவர்களான நமக்கு ஓர் சிந்தனை மட்டுமல்ல, உலகார்ந்த சகோதரத்துவத்தை பிறக்க வைக்கும் ஒரு பாதை. கிறித்துவ சகோதரத்தை உணர்ச்சி நல்லொழுக்கம் என்னும் கோட்பாட்டினில் சுருக்கிவிட இயலாது. யேசு நம்மோடு சகோதரராய் ஒன்றித்து நாம் எல்லோரும் ஒரே தந்தையின் பிள்ளைகள் என்னும் கடவுள் கொடுத்த அருளை எல்லோரிடமும் பகிர்ந்து கொள்ள இறைவன் நமக்கு அழைப்பு கொடுத்திருக்கின்றார்.

நற்செய்தியில் சொல்லப்படுவது யாதெனில் சகோதரத்துவம் என்பது ஒருவரையொருவர் புரிந்துக்கொள்ளுதல், கருணைப்புரிதல், நன்மை செய்தல், அருள் கொள்ளல், மன்னிப்புக்கோரல் என அத்தனையும் சோர்ந்ததே.

நம்பிக்கை, நம்பிக்கையின்மை, அச்சம், அன்பு, புறந்தள்ளல், அழைப்பு, வண்மை, அமைதி, வெறுப்பு, மன்னிப்பு இத்தனைக்கும் இடையில் நமக்கும், நம் சமுதாயத்திற்கும் ஏற்படும் போராட்டமே ! இப்போராட்டத்தில் வென்றிட குடிலில் இருக்கும் குழந்தை யேசுவை நம்பிக்கையுடன் காண்போம். இக்குழந்தை நம் சகோதரர்தான் என ஏற்றுக்கொண்டு அணைவரும் சகோதரர்களாக வாழ்வோம்.

உங்களுக்கும், உங்கள் குடும்பத்தினர்களுக்கும் யேசுவில் சகோதரர்களாக வாழும் அணைவருக்கும் எனது அன்பான யேசு பிறந்த நாள் நல்வாழ்த்துக்கள்.

+ Pascal Delannoy  
Evêque de Saint-Denis-en-France



[Message vidéo en français \(vimeo.com/306132578\)](https://vimeo.com/306132578)

### ***Lễ Giáng sinh, Thiên Chúa nhập thể trong tình huynh đệ.***

Vào lễ Giáng sinh, Thiên Chúa vào đời. Ngài đến với nhân gian một cách thầm lặng, không ồn ào. Vì đâu Hài nhi không sinh ra để làm đế vương ? Ngài là huynh trưởng trong đại gia đình huynh đệ. Ngài không đến để hành sử quyền bính. Với ngài, mọi người trở nên anh em một nhà, vì tất cả đều là con một Cha trên trời.

Tình huynh đệ không bó buộc một ai, nhưng được trải nghiệm trong đời sống thực tế.

Để không quên đi ý nghĩa này, chúng ta cùng nhau mừng lễ Giáng sinh.

Vào dịp lễ Giáng sinh, Ngôi Lời nhập thể trong tình huynh đệ. Tôi mượn câu nói của cha Christan de Chergé, tu sĩ dòng Xi-tô, là một trong 19 vị tử đạo ở Algérie, vừa được tôn phong chân phước ngày 8/12 vừa qua.

Từ 2000 năm, đối với người Ki-tô hữu, tình huynh đệ không chỉ là một ý tưởng, nhưng mở ra tình huynh đệ cho mọi người ! Tình huynh đệ công giáo không chỉ tóm gọn trong một tình cảm hay luân lý. Đó là lời mời gọi cùng nhau chia sẻ ân phúc nhận được từ Thiên Chúa, từ Đức Ki-tô là bậc huynh trưởng, để chúng ta trở nên con cái một Cha trên trời.

Toàn thể Hội Thánh hiệp nhất, nói lên tình huynh đệ, được diễn tả bằng sự quan tâm, lòng khoan dung hiểu biết, lòng nhân từ, là ân sủng và sự thứ tha. Đó là sự chiến đấu mỗi ngày, nơi mỗi người chúng ta, trong xã hội, giữa hoài nghi và tin tưởng, giữa ngại ngùng và thương yêu, giữa chối bỏ và nhận lãnh, giữa bạo lực và dịu dàng, giữa hận thù và tha thứ. Để thắng được cuộc chiến này, ta hãy ngắm nhìn Hài nhi trong máng cỏ và tuyên xưng đức tin : tôi tin Chúa hài đồng là huynh trưởng, giúp ta sống trong tình huynh đệ.

Tôi cầu chúc mỗi anh chị em, mỗi gia đình một lễ Giáng sinh an bình.

+ Pascal Delannoy  
Giám mục Saint Denis-en-France



[观看视频 \(vimeo.com/306132578\)](https://vimeo.com/306132578)

## 圣诞节，圣言成了弟兄！

圣诞节，天主来到人间。祂悄悄地来，没有大的动静，也不做广告。何必大费周章呢？这个婴孩不是来称王称帝，而是要当各族弟兄的长兄。祂不是来履行权力，而是要在祂内，所有人都成为弟兄，因为所有人都是同一位天父的孩子。如此赠予的兄弟情义不能强加，而要活出来！为了不忘却这一情义，我们庆祝圣诞节！圣诞节，圣言成了弟兄！我从熙笃会修士克里斯丁·德·谢哲那里拿来这句动人的话，这位弟兄名列阿尔及利亚十九位致命者之中，他们于本月八日一起列入真福品。

两千多年以来，弟兄情义对于我们基督徒来说，不只是个美好的念头，更是由诞生而开辟的普世弟兄情义之路！从那时起，基督徒间的弟兄情义就不能单用一整套良好感觉来说清，甚至不能用道德伦理来概括。这种情义是一种邀请，请我们在成了我们弟兄的基督内，分享从天主那里得来的，好让我们做同一位天父的孩子。

整个福音都向我们宣告，弟兄情义通过互相关心、好意关照、理解、善意、施舍、宽恕……等等，表现出来。这种情义是每天都要开展的斗争，要在我们每个人中间、在我们的社会上实行，在猜疑与信任、恐惧与爱、排斥与接纳、暴力与温情、仇恨与宽恕……等等中，不断斗争。要想赢得这场斗争，就让我们一起看着摇篮里的圣婴，承认我们的信条：我们信祂成了我们的弟兄，好让我们活出弟兄的样子来！

我向你们中的每一位，向你们的家人，向我们在基督内的所有弟兄，祝贺圣诞快乐！

+ 巴斯加·德朗诺瓦  
法兰西圣但尼主教